

VOCS ou la mémoire sonore des écrivains suisses

Autor(en): **Michaud, Marius**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse**

Band (Jahr): **86 (1999)**

PDF erstellt am: **16.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-362326>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

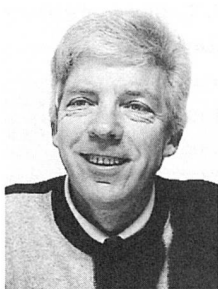
VOCS ou la mémoire sonore des écrivains suisses¹

Dès la fin de cette année 1999, la Bibliothèque nationale suisse offre à ses lecteurs la possibilité d'écouter plus de cinq cents enregistrements de la Radio suisse romande concernant vingt et un écrivains suisses s'exprimant en français. Il est prévu de poursuivre ce projet et d'y intégrer progressivement une sélection d'auteurs des trois autres langues nationales.

Historique

Le projet *VOCS* (Voix de la culture suisse) a été lancé et conduit à son aboutissement par Memoriav, l'Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse. Créée à la fin de 1995, cette institution a pour but de promouvoir la collecte, la sauvegarde et la mise à disposition des documents audiovisuels : photographies, films, bandes vidéo, disques, ainsi que tous les autres supports sonores, visuels et écrits ayant trait à l'histoire contemporaine de la Suisse et témoignant de sa diversité culturelle et linguistique. Les membres fondateurs de Memoriav sont au nombre de six : la Bibliothèque nationale suisse et les Archives fédérales à Berne, la Phonothèque nationale suisse à Lugano, la Cinémathèque suisse à Lausanne, la Société suisse de radiodiffusion et télévision à Berne et l'Office fédéral de la communication à Bienne. À ces six membres originels est venue se joindre par la suite la Fondation suisse pour la restauration et la conservation du patrimoine photographique à Neuchâtel. À ce jour, Memoriav a déjà pris des mesures d'urgence pour sauver des documents particulièrement menacés (septante-huit tours en acétate, films sur pellicule nitrée, vidéos aux formats obsolètes, photos en décomposition). Cette opération se poursuit. Memoriav a aussi à son actif des projets pilotes destinés à utiliser de nouvelles technologies et stratégies de conservation, ainsi que de nouveaux moyens aptes à mettre des documents sonores à la disposition du public.

VOCS est l'un de ces projets. Les principaux partenaires en sont la Radio suisse romande et la Bibliothèque nationale suisse, représentée



par les Archives littéraires suisses (ALS). Son but : assurer la conservation, la mise en valeur ainsi que la communication de documents sonores, écrits et iconographiques concernant des personnalités de la culture suisse. Ce projet s'inscrivait dans le cadre de la célébration du 150^e anniversaire de la Confédération helvétique. Il constituait également l'un des aspects de l'opération « Conservez notre mémoire », lancée par les Archives fédérales et Memoriav visant à sauvegarder, à mettre en valeur et à faire connaître les trésors de notre patrimoine culturel. Le projet « Information politique », destiné à sauvegarder et à rendre accessible au public le *Ciné Journal suisse* (1940–1975) ainsi que le *Téléjournal* (1957–1989) dans ses trois composantes linguistiques en constitue l'un des volets. Réalisé par Memoriav, il est le fruit d'une collaboration fructueuse entre les Archives fédérales, la Société suisse de radiodiffusion et télévision et la Cinémathèque suisse. Il fut solennellement inauguré aux Archives fédérales le 27 octobre 1998.

Les travaux de *VOCS* ont débuté en 1995 sur l'initiative d'un groupe de travail. Le projet pilote a officiellement démarré en 1996 et le résultat en a été rendu public à la Schulwarte, à Berne, le 26 novembre 1998.

Les choix et les principales étapes

Au départ, il s'agissait essentiellement de sauvegarder et de mettre à la disposition du public environ deux cents heures d'enregistrement en provenance de la Radio suisse romande, de 1935 à nos jours, et concernant des personnalités de la culture littéraire suisse dont les fonds sont conservés aux ALS. Il était prévu aussi d'accompagner ces témoignages parlés de documents écrits et visuels.

Les étapes ultérieures ont inévitablement conduit à des sacrifices par rapport aux objectifs initiaux. Ainsi, il n'a pas été possible de retenir tous les noms figurant sur la liste primitive. Le lien avec les Archives littéraires a dû

¹ Le présent article se fonde essentiellement sur la documentation mise à ma disposition par le secrétariat de *VOCS* ainsi que sur les échos de presse suscités par la présentation du projet à la Schulwarte, à Berne, le 26 novembre 1998. Je remercie tout particulièrement Françoise Simonet Chatton, coordinatrice *VOCS*, de son obligeance et de sa disponibilité.

être assoupli ; si celles-ci conservent le fonds manuscrit de la plupart des personnalités choisies, d'autres n'y sont présentes que par des documents importants, mais isolés. Par ailleurs, tous les enregistrements n'ont pu être retenus pour diverses raisons : mauvaise qualité d'écoute, répétitions, brièveté, documents non directement liés au projet, séries d'émissions, entre autres.

La sélection et l'analyse du contenu des enregistrements ont été réalisées avec l'aide d'experts dont la tâche consistait à écouter l'ensemble des documents copiés par la Radio suisse romande et à les évaluer en fonction d'une grille de critères : type de document, contenu, intérêt pour la compréhension de l'auteur et de son œuvre, pour la recherche et le public, informations relatives à l'œuvre et la vie de l'auteur, existence éventuelle d'autres sources, sonores ou annexes permettant d'illustrer les propos retenus ou de les situer dans leur contexte, remarques et propositions générales.

Cette étape a permis de rassembler une ample moisson de renseignements sur les différents documents qui, par la suite, ont servi notamment au catalogage sur Helveticat. Elle a aussi mis au jour de nombreux documents écrits et visuels, provenant entre autres des fonds manuscrits conservés aux ALS ou des journaux de radio et de télévision. Toutefois, nous nous sommes très vite rendu compte à quel point il serait difficile d'intégrer la masse de cette documentation sans retarder et compliquer sensiblement le projet. Là aussi, il a fallu trier et sélectionner.

Aspects techniques – SIRANAU

Il ne suffit pas de sauvegarder et de copier des documents sonores. Encore faut-il créer un support technique apte à les mettre à la disposition du public. Cette opération ne peut se faire qu'au moyen d'un système de stockage numérique capable de conserver, de rechercher, de consulter et de manipuler le son sous forme de fichiers informatiques. Aussi les responsables de la SSR ont-ils mis au point, dès 1996, en collaboration avec l'École polytechnique fédérale de Lausanne (Laboratoire de bases de données), la Phonothèque nationale et la Société Hewlett Packard comme partenaire commercial, le prototype d'un tel système

baptisé « SIRANAU » (Système Intégré Radiophonique pour l'Archivage Numérique AUdio). Ce projet vise à réaliser une banque de données sonores dotée d'annexes écrites et photographiques destinées à garantir aux utilisateurs un accès simultané aux informations indépendamment de leur support originel. Ce système assure la fonction de stockage pour le projet VOCS et permet également la consultation des archives, soit depuis l'extérieur, soit depuis la Bibliothèque nationale suisse à Berne. VOCS et SIRANAU sont donc deux projets distincts mais étroitement complémentaires.

La mémoire sonore des écrivains suisses

Les résultats de tous ces efforts méritent d'être relevés : environ cinq cents enregistrements de 1937 à nos jours provenant de la Radio suisse romande, constitués d'entretiens, de tables rondes, de conférences, de lectures de textes, de causeries, d'hommages, etc.

Ces supports sonores représentent un volume d'environ deux cents heures de son. Ils concernent vingt et un auteurs, des romanciers, des poètes, hommes de théâtre, des éditeurs et des critiques s'étant exprimés à la Radio suisse romande. En voici la liste : S. Corinna Bille, Georges Borgeaud, Paul Budry, Blaise Cendrars, Maurice Chappaz, Jacques Chessex, Charles-Albert Cingria, Jean Cuttat, Friedrich Dürrenmatt, Marc Eigeldinger, Clarisse Francillon, Bertil Galland, Alfred Gehri, Anne-Lise Grobéty, Pierre-Louis Matthey, René Morax, Gonzague de Reynold, William Ritter, Alice Rivaz, Alexandre Voisard, Pierre-Olivier Walzer. Faut-il le répéter ? Ce choix de personnalités ne constitue en aucun cas un échantillon représentatif des lettres romandes ; pour la plupart, il s'agit tout simplement d'auteurs dont les fonds ou d'autres documents sont conservés aux Archives littéraires suisses.

Outre ces enregistrements, la banque de données contient un lot de documents numérisés, soit près de quatre-vingts articles et photographies provenant tous du dépouillement des journaux de radio et de télévision. Il a paru en effet utile et digne d'intérêt de dépouiller systématiquement cette source privilégiée, soit le journal *Le Radio*, devenu successivement *Radio Je vois tout*, *Radio TV Je vois tout*, *Radio TV8*,

enfin *TV 8*, ainsi que le journal *Espace radio*. Les responsables de *VOCS* souhaiteraient également ajouter à ce lot initial d'articles et de photographies des documents provenant des archives des personnalités concernées et ayant trait à des enregistrements sonores déterminés ou à des séries radiophoniques : manuscrits, lettres, publicité, etc. Le temps et les moyens utiles à une telle opération se sont néanmoins avérés considérables et n'étaient pas disponibles dans le cadre du projet pilote. Elle devrait plutôt faire l'objet d'un projet séparé. Un test a toutefois été effectué avec Gonzague de Reynold en prévision de la présentation du 26 novembre 1998. Le choix a porté sur des textes de présentation, des extraits manuscrits et des correspondances avec l'éditeur Hermann Hauser relatifs à *Grandeur de la Suisse*, qui a d'abord constitué une série d'émissions radiophoniques avant de devenir le livre publié en 1940 à la Baconnière.

Tous les documents sélectionnés ont été catalogués sur *Helveticat* et il suffit donc pour y accéder de consulter, localement ou à distance, la banque de données de la Bibliothèque nationale suisse (www.snl.ch). Le lecteur peut, par le biais d'une recherche par mots-clés, soit consulter la liste complète des documents disponibles (*w/xvocs*), soit isoler les documents par noms de personnalités concernées (par exemple *w/Cendrars* et *xvocs* ou encore *w/Cendrars* et *media*).

La voix des écrivains – projets d'avenir

Comme cela a été largement souligné lors de sa présentation et dans les échos de presse, l'immense attrait de cette nouvelle banque de données est de faire entendre la voix des écrivains. Isabelle Martin le formule très bien : « Autant que ce que dit l'écrivain, c'est le grain de sa voix qui retient l'attention, avec ses modulations, son débit rapide ou hésitant. » (*Le Temps* du 28 novembre 1998) Ainsi les lecteurs curieux entendront non sans émotion Jean Cuttat ou Alexandre Voisard lire leurs poèmes à la Fête du peuple jurassien, repris en chœur par la foule ; Cendrars évoquer de sa voix gouailleuse la mort de son ami Fernand Léger ; Gonzague de Reynold réciter solennellement les poèmes de *Grandeur de la Suisse*,

etc. Toujours selon Isabelle Martin, cette « valeur ajoutée » fait tout l'intérêt de la démarche de *VOCS*.

Celle-ci ne s'arrête cependant pas à ce lot d'intenses émotions. L'intérêt de cette banque de données réside surtout dans le contenu documentaire et scientifique de ces centaines d'interviews, conférences, lectures de textes, causeries, etc. Lors de la présentation du 26 novembre 1998, Françoise Fornerod, qui a consacré une excellente analyse à la vie et à l'œuvre d'Alice Rivaz, reconnaissait volontiers ce que les documents sonores écoutés lui avaient apporté dans sa connaissance d'Alice Rivaz, notamment pour éclairer la genèse de *Jette ton pain*, et, globalement, l'apport irremplaçable que représentent pour les chercheurs ces centaines de témoignages. Les chercheurs, enseignants, étudiants, amateurs de littérature en général auront donc tout intérêt à se rendre à Berne pour consulter cette mémoire sonore des écrivains.

Pour l'instant, *VOCS* est encore un chantier où il reste beaucoup à faire. L'extension souhaitée pourrait s'effectuer dans deux directions. D'une part, d'autres bibliothèques romandes pourraient être sollicitées pour compléter l'échantillon primitif des Archives littéraires. D'autre part, à la suite du résultat positif obtenu par le projet pilote limité au domaine d'expression française, il apparaît raisonnable et souhaitable de l'élargir aux trois autres domaines linguistiques : allemand, tessinois et romanche. Afin d'éviter un risque de dispersion, on continuera toutefois à s'en tenir au son exclusivement. Kurt Deggeller, directeur de *Memoriav*, assume le lancement de ce nouveau projet.

Adresses de VOCS et des institutions partenaires
Memoriav, Giacomettistrasse 1, Case postale, 3000 Berne 15, site Internet : www.memoriav.ch, Personne de contact : Françoise Simonet Chatton, téléphone +41 (0)31 350 97 63, e-mail : francoise.simonet@memoriav.ch.
 Radio Suisse romande, 40, avenue du Temple, Case postale 78, 1010 Lausanne, personne de contact : Ralf Dahler, Archives RSR, téléphone +41 (0)21 318 18 74, e-mail : ralf.dahler@rsr.srg-ssr.ch.
 Bibliothèque nationale suisse / Archives littéraires, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne, personne de contact : Marius Michaud, téléphone +41 (0)31 322 89 34, e-mail : marius.michaud@slb.admin.ch.

